

**PEACE CORPS**

**Agreement Between  
the UNITED STATES OF AMERICA  
and KOSOVO**

Signed at Pristina September 9, 2013



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**KOSOVO**

**Peace Corps**

*Agreement signed at Pristina September 9, 2013;  
Entered into force September 9, 2013.*

AGREEMENT BETWEEN  
THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE REPUBLIC OF KOSOVO

CONCERNING THE PROGRAM OF THE PEACE CORPS  
IN THE REPUBLIC OF KOSOVO

The United States of America (hereinafter "the United States") and the Republic of Kosovo (hereinafter "Kosovo"), recognizing the importance of developing mutually advantageous relationships and cooperation between their countries, have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The United States shall furnish such Peace Corps Volunteers as may be requested by Kosovo and approved by the United States to perform mutually agreed tasks in Kosovo.
2. The Volunteers shall work under the immediate supervision of governmental and private organizations in Kosovo designated by the United States and Kosovo.
3. The United States shall provide training to enable the Volunteers to perform their tasks in the most effective manner.
4. Kosovo shall bear such share of the costs of the Peace Corps program incurred in Kosovo as the United States and Kosovo may agree.

ARTICLE II

1. Kosovo shall accord equitable treatment to the Volunteers and persons performing functions under contract with the Peace Corps and their dependents and property; accord them and their property full aid and protection, including treatment no less favorable than that accorded generally to nationals of the United States residing in Kosovo; and fully inform, consult, and cooperate with representatives of the United States with respect to all matters concerning them.
2. Kosovo shall exempt the Volunteers from all taxes on payments that they receive to defray their living costs, on income derived from their Peace Corps work, and on income from other sources outside Kosovo; from all customs duties or other charges on their personal property introduced into Kosovo for their own use; and from all other taxes or other charges (including immigration/visa fees), except license fees. Kosovo shall issue residence permits and visas (including multiple-entry visas), without fee or other charge, to Volunteers.

### ARTICLE III

1. The United States shall provide the Volunteers, the Peace Corps Representative, and staff of the Representative with such limited quantities of equipment and supplies as the United States and Kosovo may consider necessary to enable the Volunteers to perform their tasks effectively.
2. Kosovo shall exempt from all taxes (including value-added taxes), customs duties, and other charges all equipment, supplies, and other goods and services introduced into or acquired in Kosovo by the United States, or any contractor financed by it, for use hereunder.

### ARTICLE IV

1. To enable the United States to discharge its responsibilities under this agreement, Kosovo shall receive a Peace Corps Representative and such staff of the Representative (including employees and persons performing functions under contract with Peace Corps as designated by the Peace Corps Representative), and members of their families forming part of their households, as are acceptable to Kosovo. Notwithstanding the provisions of any other agreement, Kosovo shall exempt such persons, and members of their families forming part of their households, who are not citizens or permanent residents of Kosovo from all taxes on income derived from their Peace Corps work or other sources outside Kosovo, from all customs duties and other charges on their personal property introduced into Kosovo for their own use, and from all other taxes or other charges (including immigration/visa fees), except license fees. In addition, such persons, and members of their families forming part of their households, shall be accorded status equivalent to that accorded administrative and technical staff personnel of the diplomatic mission of the United States, except they shall not be accorded immunities.
2. Kosovo shall issue residence permits and visas (including multiple-entry visas), without fee or other charge, to the Peace Corps Representative, staff, and individuals performing functions under this agreement, and members of their families forming part of their households.

### ARTICLE V

Kosovo shall exempt from investment and deposit requirements and currency controls all funds introduced into Kosovo for use in accordance with this agreement by the United States or contractors financed by it. Such funds shall be convertible into the currency of Kosovo at the highest rate that is not unlawful in Kosovo.

ARTICLE VI

1. Appropriate representatives of the United States and Kosovo may from time to time make such arrangements with respect to Peace Corps Volunteers and Peace Corps programs in Kosovo as appear necessary or desirable for the purpose of implementing this agreement.
2. Any disputes arising under this agreement shall be resolved amicably by the United States and Kosovo.

ARTICLE VII

The undertakings of each of the United States and Kosovo herein are subject to the availability of funds.

ARTICLE VIII

This agreement may be amended from time to time by mutual consent of the United States and Kosovo. Any such amendment shall be in writing.

ARTICLE IX

This agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force until ninety days after the date of the written notification from either the United States or Kosovo to the other of its intention to terminate the agreement.

Done at Pristina vice Kosovo on September 9, 2013, in duplicate in the English, Albanian and Serbian languages, each text being equally authentic. In the case of divergence, the English language text shall prevail.

FOR THE  
UNITED STATES OF AMERICA:

By: Jacobson

Name: Tracey Ann Jacobson

Title: United States Ambassador to the  
Republic of Kosovo

FOR THE  
REPUBLIC OF KOSOVO:

By: Jahjaga

Name: Atifete Jahjaga

Title: President of the Republic of Kosovo

SPORAZUM IZMEĐU  
SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA  
I  
REPUBLIKE KOSOVO

U VEZI SA PROGRAMOM MIROVNOG KORPUSA (PEACE CORPS)  
U REPUBLICI KOSOVO

Sjedinjene Američke Države (u daljem tekstu „Sjedinjene Države“) i Republika Kosovo (u daljem tekstu „Kosovo“), prepoznavši značaj razvoja međusobno korisnih odnosa i saradnje između njihovih zemalja, sporazumele su se u sledećem:

ČLAN I

1. Sjedinjene Države će obezbediti volontere Mirovnog korpusa, u skladu sa zahtevom vlade Kosova i uz odobrenje Sjedinjenih Država, da obavljaju zajednički utvrđene zadatke na Kosovu.
2. Volonteri će raditi pod neposrednim nadzorom vladinih i privatnih organizacija na Kosovu koje budu odredile Sjedinjene Države i Kosovo.
3. Sjedinjene Države će obezbedi obuku za volontere kako bi svoje zadatke obavljali na najefikasniji način.
4. Kosovo će snositi deo troškova programa Mirovnog korpusa nastalih na Kosovu kako se Sjedinjene Države i Kosovo dogovore.

ČLAN II

1. Kosovo će dati ravnopravan tretman volonterima i licima koja obavljaju funkcije na osnovu ugovora sa Mirovnim korpusom, kao i njihovim porodicama i imovini; njima i njihovoj imovini će dati punu pomoć i zaštitu, kao i tretman koji neće biti manje povoljan od opšteg tretmana priznatog za državljane Sjedinjenih Država koji borave na Kosovu; i u potpunosti će obavestavati, konsultovati i saradivati sa predstavnicima Sjedinjenih Država u vezi sa svim pitanjima koja se tiču istih.
2. Kosovo će oslobodi volontere od plaćanja svih poreza na uplate koje dobijaju za nadoknadu troškova života, na dohodak za rad u Mirovnom korpusu, kao i na dohodak iz drugih izvora izvan Kosova; od svih carinskih dažbina ili drugih plaćanja na njihovu ličnu imovinu unetu na Kosovo za njihovu ličnu upotrebu; kao i od svih drugih poreza ili drugih naknada (uključujući i taksu za izdavanje useljeničke vize),

osim takse za dozvole. Kosovo će izdati volonterima boravišne dozvole i vize (uključujući i vize za više ulazaka), bez naplate takse ili drugih naknada.

### ČLAN III

1. Sjedinjene Države će obezbedi volonterima, predstavniku Mirovnog korpusa, kao i zaposlenima u kancelariji Predstavnik toliku količinu opreme i pribora koju dve vlade budu smatrale neophodnom za efikasan rad volontera na njihovim zadacima.
2. Kosovo će izuzeti od plaćanja svih poreza (uključujući i poreza na dodatu vrednost), carinskih dažbina, i drugih naknada na svu opremu, pribor, i druge robe i usluge koje su unete na Kosovo ili nabavljene na Kosovu od strane Sjedinjenih Država, ili bilo kojeg podizvođača kojeg ona finansira za potrebe ovog sporazuma.

### ČLAN IV

1. Da bi omogućila Sjedinjenim Državama da obavi svoje obaveze iz ovog sporazuma, Kosovo će, na način prihvatljiv za Kosovo, da prihvati Predstavnik Mirovnog korpusa i članove osoblja kancelarije Predstavnik (uključujući zaposlene i lica koja vrše funkcije po ugovoru sa Mirovnim korpusom na način utvrđen od strane Predstavnik Mirovnog korpusa), i članove njihovih porodica koji su deo njihovih domaćinstava. Bez obzira na odredbe bilo kojeg drugog sporazuma, Vlada Kosova će da oslobodi svako lice, i članove njihovih porodica koji su deo njihovih domaćinstava, a koji nisu državljanima Kosova ili nemaju trajno boravište na Kosovu, od plaćanja svih poreza na dohodak koji proističe iz njihovog rada za Mirovni korpus ili drugih izvora izvan Kosova, od plaćanja svih carinskih dažbina i drugih naknada na njihovu ličnu imovinu koja se unosi na Kosovo za lične potrebe, kao i od svih poreza ili drugih naknada (uključujući i taksu za izdavanje ulazne vize), osim za izdavanje dozvola. Uz to, takvim licima, i članovima njihovih porodica koji su deo njihovog domaćinstva, daje se isti status kao i onaj koji je dodeljen administrativnom i tehničkom osoblju diplomatske misije Sjedinjenih Država, osim imuniteta.
2. Vlada Kosova dužna je da izda boravišne dozvole i vize (uključujući i vize sa više ulazaka) bez naplate takse ili druge naknade, Predstavniku Mirovnog korpusa, osoblju, i pojedincima koji obavljaju funkcije proistekle iz ovog sporazuma, kao i članovima njihovih porodica koji su deo njihovih domaćinstava.

### ČLAN V

Kosovo će da oslobodi od zahteva za investiranje, deponovanje i kontrolu valute sva sredstva koja se unose na Kosovo za potrebe Vlade Sjedinjenih Država ili njenih podizvođača u skladu sa ovim sporazumom. Ta sredstva će se konvertovati u valutu koja je u upotrebi na Kosovu po najvišem kursu koji nije nezakonit na Kosovu.



## ČLAN VI

1. Odgovarajući predstavnici Sjedinjenih Država i Kosova mogu povremeno da naprave takve dogovore vezano za volontere Mirovnog korpusa i programe Mirovnog korpusa na Kosovu ukoliko je to potrebno ili poželjno za svrhu primene ovog sporazuma.
2. Bilo koji nesporazum u vezi ovog Sporazuma rešava se na prijateljski način između Sjedinjenih Država i Kosova.

## ČLAN VII

Ispunjenje obaveza utvrđenih ovim sporazumom zavisiće od dostupnosti sredstava.

## ČLAN VIII

Ovaj sporazum može se povremeno menjati uz obostranu saglasnost Sjedinjenih Država i Kosova. Svaka takva izmena će biti u pismenoj formi

## ČLAN IX

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja i ostaje na snazi devedest dana po isteku datuma pisanog obaveštenja od bilo koje od potpisnica upućene drugoj o nameri da ovaj sporazum raskine.

Sačinjen u Pristina ~~u~~ Kosovo dana Septembar 9, 2013, na engleskom, albanskom i srpskom jeziku, pri čemu je svaki primerak teksta ravnopravno autentičan. U slučaju neslaganja, tekst primerka na engleskom jeziku prevladava.

U IME SJEDINJENE AMERIČKE  
DRŽAVE:

Potpisan: \_\_\_\_\_

Ime: Tracey Ann Jacobson

Zvanje: Ambasador Sjedinjenih Država  
u Republici Kosova

U IME REPUBLIKE KOSOVO::

Potpisan: \_\_\_\_\_

Ime: Atifete Jahjaga

Zvanje: Predsednica Republike Kosovo

MARRËVESHJE NDËRMJET  
SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS  
DHE  
REPUBLIKËS SË KOSOVËS  
LIDHUR ME PROGRAMIN E KORPUSIT TË PAQES  
NË REPUBLIKËN E KOSOVËS

Shtetet e Bashkuara të Amerikës (tash e tutje “Shtetet e Bashkuara”) dhe Republika e Kosovës (tash e tutje “Kosova”), duke njohur rëndësinë e zhvillimit të marrëdhënieve dhe të bashkëpunimit të ndërsjellët e të dobishëm ndërmjet të dy vendeve, pajtohen si në vijim:

NENI I

1. Shtetet e Bashkuara do të ofrojnë aq Vullnetarë të Korpusit të Paqes sa mund t’i kërkojë Kosova dhe t’i miratojnë Shtetet e Bashkuara për të kryer detyra e rëna dakord reciprokisht në Kosovë.
2. Vullnetarët do të punojnë nën mbikëqyrje të drejtpërdrejtë të organizatave qeveritare dhe private në Kosovë, të përcaktuara nga Shtetet e Bashkuara dhe Kosova.
3. Shtetet e Bashkuara do t’iu ofrojnë trajnim Vullnetarëve që ata të mund t’i kryejnë detyrat e tyre në mënyrën më efektive të mundshme.
4. Kosova do ta bartë atë pjesë të shpenzimeve të programit të Korpusit të Paqes të bëra në Kosovë, siç mund të pajtohen Shtetet e Bashkuara dhe Kosova.

NENI II

1. Kosova do t’iu siguroj trajtim të barabartë Vullnetarëve dhe personave që punojnë me kontratë për Korpusin e Paqes, si dhe familjarëve e pronës së tyre; do t’iu siguroj atyre dhe pronës së tyre ndihmë dhe mbrojtje të plotë, duke përfshirë edhe trajtim jo më pak të privilegjuar sesa ai që përgjithësisht iu ofrohet shtetasve të Shteteve të Bashkuara që banojnë në Kosovë; si dhe do të informojë, do të këshillohet dhe do të bashkëpunojë plotësisht me përfaqësuesit e Shteteve të Bashkuara në lidhje me të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me ta.
2. Kosova do t’i përjashtojë Vullnetarët nga të gjitha tatimet mbi pagesat që marrin për të përballuar shpenzimet e jetesës, mbi të ardhurat që rrjedhin nga puna e tyre me Korpusin e Paqes dhe mbi të ardhurat e fituara nga burime të tjera jashtë Kosovës; nga të gjitha tarifatat doganore apo detyrimet e tjera mbi pronën e tyre personale që sillen në Kosovë për përdorim vetjak; si dhe nga të gjitha taksat dhe tarifatat e tjera (përfshirë edhe taksën e imigracionit/vizave) përveç taksave për licencat. Kosova do t’iu japë Vullnetarëve leje qëndrimi dhe vizë (përfshirë edhe vizë me shumë hyrje-dalje) pa asnjë pagesë apo detyrim shtesë.

### NENI III

1. Shtetet e Bashkuara do të pajisin Vullnetarët, Përfaqësuesin e Korpusit të Paqes dhe stafin e Përfaqësuesit me sasi të kufizuara të pajisjeve dhe të furnizimeve, të cilat mund të konsiderohen të nevojshme nga Shtetet e Bashkuara dhe Kosova për tu mundësuar Vullnetarëve të kryejnë detyrat e tyre në mënyrë efektive.
2. Kosova do t'i përjashtojë nga të gjitha taksat (përfshirë edhe tatimin mbi vlerën e shtuar), tarifat doganore dhe detyrimet e tjera të gjitha pajisjet, furnizimet dhe mallrat dhe shërbimet e tjera që janë sjellë apo janë blerë në Kosovë nga Shtetet të Bashkuara apo nga çdo kontraktues që financohet prej tyre, për përdorim sipas kësaj marrëveshjeje.

### NENI IV

1. Për t'ua mundësuar Shteteve të Bashkuara që t'i përmbushin detyrimet e tyre sipas kësaj marrëveshjeje, Kosova do të mirëpres një Përfaqësues të Korpusit të Paqes dhe stafin e këtij Përfaqësuesi (përfshirë punonjësit dhe personat që punojnë në bazë të një kontrate me Korpusin e Paqes të përcaktuar nga Përfaqësuesi i Korpusit të Paqes) dhe anëtarët e familjeve të tyre, të cilët bashkëjetojnë me ta, si të pranueshëm në Kosovë. Pavarësisht nga dispozitat e çfarëdo marrëveshjeje tjetër, Kosova do t'i përjashtojë këta persona dhe anëtarët e familjeve të tyre që bashkëjetojnë me ta, të cilët nuk janë qytetarë apo banorë të përhershëm të Kosovës nga të gjitha tatimet mbi të ardhurat e fituara nga puna e tyre për Korpusin e Paqes apo nga burimet e tjera jashtë Kosovës, nga të gjitha detyrimet doganore dhe detyrimet e tjera për pronën e tyre personale të sjellë në Kosovë për përdorim vetjak dhe nga të gjitha taksat ose detyrimet e tjera (duke përfshirë edhe taksën e imigracionit/vizave) përveç taksave për licencat. Përveç kësaj, këtyre personave dhe anëtarëve të familjeve të tyre që bashkëjetojnë me ta do t'i jepet statusi i njëjtë me atë që i jepet personelit administrativ dhe teknik të misionit diplomatik të Shteteve të Bashkuara, me përjashtim se atyre nuk iu jepen imunitetet.
2. Kosova do t'i japë lejeqendrimi dhe viza (përfshirë edhe vizë me shumë hyrje-dalje), pa asnjë pagesë apo detyrim tjetër, Përfaqësuesit të Korpusit të Paqes, stafit dhe individëve që kanë funksione sipas kësaj marrëveshjeje, si dhe anëtarëve të familjeve të tyre që bashkëjetojnë me ta.

### NENI V

Kosova do të përjashtojë nga kërkesat për investimet dhe depozitim dhe nga kontrollet valutor të gjitha fondet e futura në Kosovë për përdorim në përputhje me këtë marrëveshje nga Shtetet e Bashkuara ose kontraktuesit që financohen prej tyre. Këto fonde do të shkëmbehen në valutën e Kosovës në vlerën më të lartë të kursit valutor që nuk është i jashtëligjshëm në Kosovë.

## NENI VI

1. Përfaqësues të autorizuar të Shteteve të Bashkuara dhe Kosovës herë pas here mund të bëjnë përshtatje të caktuara lidhur me Vullnetarët e Korpusit të Paqes dhe programet e Korpusit të Paqes në Kosovë sipas nevojës apo dëshirës me qëllim të zbatimit të kësaj marrëveshjeje.
2. Çdo kontest që rrjedh nga kjo marrëveshje do të zgjidhet në mënyrë miqësore nga Shtetet e Bashkuara dhe Kosova.

## NENI VII

Zotimet e Shteteve të Bashkuara dhe Kosovës të cekura këtu varen nga fondet në dispozicion.

## NENI VIII

Kjo marrëveshje mund të ndryshohet kohë pas kohe me pëlqimin e përbashkët të Shteteve të Bashkuara dhe Kosovës. Çfarëdo lloj ndryshimi do të bëhet me shkrim.

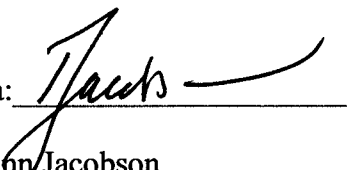
## NENI IX

Kjo marrëveshje hyn në fuqi në datën e nënshkrimit dhe mbetet në fuqi deri nëntëdhjetë ditë pas datës së lajmërimit me shkrim qoftë prej Shteteve të Bashkuara ose Kosovës drejtuar palës tjetër me synimin dhënie fund të marrëveshjes.

Nënshkruar në Pristina, Republika e Kosovës më September 9 2013, në dublikatë në gjuhën angleze, shqipe dhe serbe. Të tri tekstet janë barabar autentike. Në rast të mospërputhjes, mbizotëron teksti në gjuhën angleze.

PËR SHTETET E  
BASHKUARA TË AMERIKËS:

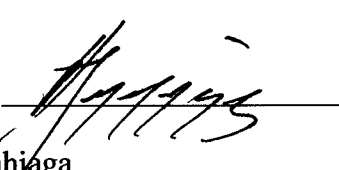
Nënshkruar nga:



Emri: Tracey Ann Jacobson  
Titulli: Ambasadore e Shteteve të Bashkuara  
në Republikën e Kosovës

PËR REPUBLIKËN  
E KOSOVËS:

Nënshkruar nga:



Emri: Atifete Jahjaga  
Titulli: Presidente e Republikës së Kosovës